

รู้รักภาษาไทย: Cat Cartoons: Episode Fifty Two Conversation...



เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎa tai-sǎang dèk dèk róng playng rǎo rák paa

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

ผู้บรรยาย: ตอน กลอง – กอง

pôo ban-yaai: dton · glong – gong

Narrator: Episode – ‘Glong’ – ‘Gong’

สีสวาด: ใครรู้บ้างเอ่ยว่า เพลง โหม่งแซะ แซะโหม่ง ตะลุ่มตุ้ม โหม่ง ใช้เสียงดนตรีอะไรบ้าง

sèet-wâat: krai rǎo bâang òie wâa · playng · mohng sǎe · sǎe-mohng dtà-lûm-dtûm · mohng · cháí sǎang don-dtree a-rai bâang

Si Sawat: Now who here knows what musical instruments make the various sounds in the ‘Mohng-sae sae-mohng dta-lum-dtum mohng’ tune?

วิเชียรมาศ: เสียง โหม่ง ก็มาจากฆ้องโหม่งไง

wí-chian mâat: sǎang · mohng · gôr maa jàak kóng mǎhng ngai

Wi-chian maat: Well, the ‘Mohng’ sound is made by a ‘Kong mohng’.

สีสวาด: แล้ว แซะ แซะ ละ มาจากเสียงดนตรีอะไร

sèet-wâat: láew sǎe sǎe · lâ · maa jàak sǎang don-dtree a-rai

Si Sawat: Now what about ‘Sae sae’ then?! It’s a sound made by which musical instrument?

วิเชียรมาศ: เสียง แซะ แซะ ก็มาจากเสียงฉาบโกล่า(ละ)

wí-chian mâat: sǎang sǎe · sǎe · gôr maa jàak sǎang chàap ngai láa (lâ)

Wi-chian maat: The sound ‘Sae sae’ is made by a ‘Chaap’ of course.

สีสวาด: แล้ว ตะลุ่มตุ้ม เป็นเสียงของอะไร

sèet-wâat: láew dtà-lûm-dtûm · bpen sǎang kǒng a-rai

Si Sawat: And what about ‘Dta-lum-dtum’ then? What makes that sound?

เก้าเต๋ม: รู้แล้วว เสียงกอง ตะลุ่มตุ้ม ๆ

gâo dtâem: róa láew wa sǎang-gong · dtà lûm dtûm

Kao Taem: I've got it! 'Dta-lum-dtum' is the sound made by a 'Gong'.

สีสวาด: มันเป็นเสียง 'กลอง' ไม่ใช่ 'กอง' นั้นมันกองขะเอามาตีไม่ได้

sèet-wâat: man bpen sǎang 'glong' mâi chǎi 'gong' nân man gong kà-yà ao maa dtee mâi dǎai

Si Sawat: It's the sound made by a 'Glong', not a 'Gong' because a 'Gong ka-ya' cannot be struck.

เก้าเต๋ม: ชั่น(ฉั่น)พูดไม่ชัดหรือ

gâo dtâem: chán (chǎn) pôot mâi chát rǒr

Kao Taem: I've not pronounced it clearly, huh?!

สีสวาด: ไข่จะ หัดพูดคำควบกล้ำให้ชัด ๆ หน่อยซี่(ลิ) กลอง ไม่ใช่ กอง คำควบกล้ำ ถ้าพูดไม่ชัดก็ ทำให้ความหมายไม่เหมือนกันอย่าง กลอง กับ กอง นี่แหละ

sèet-wâat: chǎi jâ · hət pôot kam kúap glâm hǎi chát chát nòi sêe (sì) glong · mâi chǎi · gong · kam kúap glâm · tâa pôot mâi chát gôr tam hǎi kwaam mǎai mâi mǎuan gan yàang · glong gáp gong · nêe làe

Si Sawat: I'm afraid so. You need to practice your pronunciation of initial consonant clusters: it's 'Glong', not 'Gong'. If you do not pronounce words with initial consonant clusters clearly then this will make the words mean different things, with 'Glong' and 'Gong' here being a case in point.

ผู้บรรยาย: เรามาฝึกพูดคำเหล่านี้กันดีกว่า กลอง กล่อง กล้อง กลอง กล่อง กล้อง

pôo ban-yaai: rao maa fèuk pôot kam lào nêe gan dee gwàa · glong · glòng · glông · glong · glòng · glông

Narrator: Let's practice saying these words: 'Glong glong glong', 'Glong glong glong'.

แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่นะครับบบ (ครับ)

maew táng sǎam dtua: láew póp gan mài ná kráp (kráp)

All Three Cats: See you again next time!

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎang dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

Comments:

‘Mohng’ (โหม่ง), ‘Sae sae’ (แซะ แซะ) and ‘Dta-lum-dtum’ (ตะลุ่มตุ้ม) are onomatopoeic words. An onomatopoeic word is one that phonetically imitates, resembles or suggests the source of the sound that it describes. (Source: <https://en.wikipedia.org/wiki/Onomatopoeia>)

‘Mohng’ (โหม่ง) describes the sound made by a ‘Kong mohng’ (ฆ้องโหม่ง) which is basically a Thai gong.

‘Sae sae’ (แซะ แซะ) describes the sound made by a ‘Chaap’ (ฉาบ) which is basically a pair of Thai cymbals.

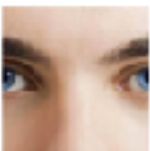


‘Dta-lum-dtum’ (ตะลุ่มตุ้ม) describes the sound made by a ‘Glong’ (กลอง) [for example a ‘Glong dta-pohn’ (กลองตะโพน) which is basically a Thai hand drum.



 Bio

 Latest Posts



Sean Harley

Just an ordinary guy still wondering through the mystery and enchantment that is the Thai language. Often caught lurking at **Speak Read Write Thai** (blog, Facebook, and twitter).



Original post on WLT: <http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-fifty-two-learn-and-love-the-thai-language>